





**Château de Versailles spectacles – Service presse**

OPUS 64

Valérie Samuel, Arnaud Pain, Marie-José Lecerf

52 rue de l'Arbre Sec

75001 Paris

T. 01 40 26 77 94

a.pain@opus64.com – mj.lecerf@opus64.com



C'est Joana Vasconcelos qui représente cette année l'art contemporain à Versailles. Après l'américain Jeff Koons, le japonais Takashi Murakami, les français Xavier Veilhan et Bernar Venet, elle est la première femme, la plus jeune artiste aussi, à se mesurer à la référence historique absolue qu'est Versailles.

Il faut avoir écouté Joana Vasconcelos dans son atelier, ce vaste dock sur les quais de Lisbonne, pour comprendre qu'il s'agit-là de la rencontre d'une vie, d'un défi aussi. « J'ai toujours pensé à Versailles » confie-t-elle tandis qu'elle explique son univers à la fois exubérant et raffiné, précis et démesuré. Elle a conçu cette exposition non pas comme une décoration de l'espace mais comme l'appropriation contemporaine d'un lieu mythique.

Joana Vasconcelos ne cherche pas à s'intégrer à Versailles mais à intégrer Versailles. Elle s'y confronte sans s'y affronter. Son travail fait de détournements, de métamorphoses et de déplacements d'objets croise les temps et décale les symboles : ici les tissus de soie et de brocart royaux pour *Walkyries*, là une marqueterie de bois qui rappelle les meubles du XVIII<sup>e</sup> pour *Perruque*... Inspirées par la force mythologique et esthétique du château de Versailles, Joana Vasconcelos va plus loin encore dans son questionnement du luxe et du beau, en proposant de nouvelles œuvres, spécialement conçues pour lui. En même temps, elle s'attache à la figure de la Femme, singulière, omniprésente dans sa réflexion... comme elle l'est à Versailles. C'est une esthétique populaire et sophistiquée à la fois, un dialogue entre passé et présent qui renvoient à l'histoire-même.

Aussi l'exposition de Joana Vasconcelos, autant qu'une folie éphémère, se veut un moment de l'histoire. Elle s'offre aux visiteurs de Versailles avec ses harmonies et ses dissonances. Et sa magie aussi.

**Catherine Pégard**

*Présidente de l'Etablissement public du château, du musée et du domaine national de Versailles*



La démarche de l'artiste portugaise Joana Vasconcelos, née en 1971 à Paris, s'inscrit dans la réappropriation d'objets du quotidien qu'elle s'ingénie à transformer à l'aide de techniques inventives et inattendues.

Ces chocs, ces déplacements produisent des œuvres hybrides tantôt réalisées avec des azulejos, du crochet – ce mot français approprié et amplifié par la pratique des femmes portugaises – elles sont cousues, soudées, dorées... En un mot, l'objet d'une métamorphose.

Joana Vasconcelos cherche en effet à créer un dialogue entre culture et histoire personnelle, tout en interrogeant le concept du beau, sans tomber dans les travers du Kitsch et sans revendiquer un Néo-Dadaïsme. Pour éviter ces pièges, elle recourt à une arme redoutable : l'humour. Critique, et parfois même cynique, ce dernier lui sert à rendre clair et plaisant le discours autour de l'œuvre.

Joana Vasconcelos part des clichés traditionnels de son pays et les revisite, à la fois avec cet humour, mais aussi, de manière sous-jacente, avec un regard amusé un peu triste, un peu inquiétant parfois, un peu désabusé, et très moderne. Profondément ancrée dans la culture portugaise, elle touche pourtant un langage perceptible par tous. On serait évidemment tenté d'y surajouter un autre cliché portugais, souvent cité, jamais vraiment compris, la Saudade. Beaucoup de ses œuvres sont empreintes d'une sensualité féminine chaleureuse. Une revendication féminine, sans dogmatisme, y est présente, mais traitée sur un mode plus ironique que militant.

Aucune provocation gratuite dans cette œuvre, ainsi la *A Noiva* (La Mariée) – qui l'a fait connaître à la Biennale de Venise – ce grand lustre composé de tampons hygiéniques, proclamant la féminité, le « péché originel » à la face du monde.

Et Versailles là-dedans ? L'œuvre de Joana Vasconcelos ne peut qu'entrer en résonnance avec cette dualité à la base du projet Versailles, cette ambivalence entre le classique et le baroque, qu'explicitait Louis Marin. Versailles serait le résultat d'une production, d'une construction à la fois réelle, symbolique et imaginaire. « Imaginaire : il révèle le désir « baroque », fantastique, fantasmatique de (se) montrer l'absolu pouvoir ». Curieux raccourci de l'histoire si l'on se remémore que le terme « baroque » vient du portugais « barroco » qui désignait une perle de forme irrégulière.

Versailles par Vasconcelos, c'est aussi une série de Valquorias (la forme lusophone pour Walkyries) dans la Galerie des Batailles, pièce centrale du musée dédié « A toutes les gloires de la France » par le roi Louis-Philippe, ce que Delacroix, qui y réalisa la Bataille de Taillebourg, qualifiait de « bigarres galeries ».

Le parcours des Grands appartements sera l'écrin des productions amusées et ironiques de l'artiste, première femme artiste à être conviée par le Château.

**Jean-François Chouquet**  
Commissaire de l'exposition



Le Château de Versailles est le lieu de l'art par excellence, un lieu dans lequel les artistes se sont toujours sentis chez eux, l'investissant non comme un lieu d'exposition, mais bien comme un lieu habité par l'art. C'est un espace plein, complet, riche, où rien en apparence ne semble pouvoir être ajouté. C'est le décor idéal pour célébrer l'audace, l'expérimentation et la liberté ; le génie créatif apprécié comme nulle part ailleurs.

Si mon travail se développe autour de l'idée que le monde est un opéra, Versailles incarne l'idéal opératique et esthétique qui m'anime. Les œuvres que je propose existent pour ce lieu, je les vois liées à Versailles, de manière intemporelle. Quand je parcours les salons du Château et ses Jardins, je sens l'énergie d'un espace qui gravite entre la réalité et le rêve, le quotidien et la magie, le festif et le tragique. J'entends encore l'écho des pas de Marie-Antoinette, la musique et l'ambiance festive des salons. Comment serait la vie à Versailles si cet univers exubérant et grandiose était transféré à notre époque ?

Interpréter la dense mythologie de Versailles, la transporter dans la contemporanéité, évoquer la présence d'importantes figures féminines qui l'ont habitées, en s'appuyant sur mon identité et mon expérience de femme, portugaise, née en France, sera certainement le défi le plus fascinant de ma carrière.

**Joana Vasconcelos**



Photo : Miguel Domingos / © Unidade Infinita Projectos



Joana Vasconcelos est née à Paris en 1971. Elle vit et travaille à Lisbonne.

La nature du processus créatif de Joana Vasconcelos repose sur l'appropriation, la décontextualisation et la subversion d'objets préexistants et de réalités du quotidien. En partant d'ingénieuses opérations de déplacement, réminiscence du ready-made et des grammaires nouveau réaliste et pop, l'artiste nous offre une vision complice, mais en même temps critique, de la société contemporaine et des divers aspects qui servent les énoncés de l'identité collective, en particulier ceux qui renvoient au statut de la femme, aux différences de classe ou encore à l'identité nationale. De cette stratégie naît un discours attentif aux idiosyncrasies contemporaines, où les dichotomies habituelles artisanal/industriel, priué/public, tradition/modernité et culture populaire/culture érudite apparaissent inuesties d'affinités aptes à rénover les habituels flux de signification caractéristiques de la contemporanéité.

Elle a reçu, en 2006, le prix *The Winner Takes It All*, de la Fondation Berardo, destiné à la création de son œuvre « Nectar », actuellement installée au Musée Collection Berardo, Lisbonne ; en 2003, le prix *Fundo Tabaqueira Arte Pública* lui a été attribué pour son projet d'intervention au Largo da Academia das Belas Artes, à Lisbonne ; et, en 2000, elle a remporté le prix *Prémio EDP Novos Artistas*.

Dans le travail de l'artiste, une importance particulière est accordée aux interventions site-specific dans le domaine de l'art public, dont se détachent les projets : *Portugal a Banhos*, Doca de Santo Amaro, Lisbonne (2010) ; *La Théière*, Le Royal Monceau, Paris (2010) ; *Sr. Vinho*, Mercado Municipal de Torres Vedras, Torres Vedras (2010) ; *Jardim Bordallo Pinheiro*, Jardim do Museu da Cidade, Lisbonne (2009) ; *Varina*, Pont D. Luís I, Porto (2008) ; *Le Joyau du Tage*, Tour de Belém, Lisbonne (2008).

Joana Vasconcelos expose régulièrement au Portugal et à l'étranger, depuis 1994. Parmi ses expositions, on signalera : *Il Mondo Vi Appartiene*, Palazzo Grassi, Venise (2011) ; *Magic Kingdom*, Kunsthallen Brandts, Odense (2011) ; *I Will Survive*, Haunch of Venison, Londres (2010) ; *Sem Rede*, Museu Coleção Berardo, Lisbonne (2010) ; *Mi Vida. From Heaven to Hell - Life Experiences in Art from MUSAC Collection*, Mücsarnok Kunsthalle, Budapest (2009) ; *Un Certain Etat du Monde? A Selection of Works from the François Pinault Foundation*, The Garage, Center for Contemporary Culture, Moscou (2009) ; *Contaminação*, Pinacoteca do Estado, São Paulo (2008) ; *Où le Noir Est Couleur*, Galerie Nathalie Obadia, Paris (2008) ; *L'Argent*, Le Plateau, Paris (2008) ; *Joana Vasconcelos*, The New Art Gallery, Walsall (2007) ; *Yellow Brick Road*, Palazzo Nani Bernardo Lucheschi, Venise (2007) ; *Modern-Mahrem*, Santralistanbul, Istanbul, (2007) ; *Espais Oberts*, CaixaForum, Fundación la Caixa, Barcelone (2006) ; *Venice – İstanbul*, İstanbul Modern, İstanbul (2006) ; *Echigo-Tsumari Art Triennial*, Tokamachi (2006) ; *Always a Little Further – La Biennale di Venezia*, Arsenale, Venise (2005) ; *L'Idiotie – Expérience Pommery #2*, Domaine Pommery, Reims (2005) ; *Emergencias*, MUSAC – Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León, León (2005) ; *Joana Vasconcelos*, Casa Triângulo, São Paulo (2004) ; *Portugal - 30 Artists under 40*, The Stenersen Museum, Oslo (2004) ; *Todas las Direcciones*, Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, Séville (2003) ; *Outras Alternativas – Nouas Experiencias Visuais en Portugal*, MARCO, Vigo (2003) ; *F.A.T.*, Galeria 111, Lisbonne (2002) ; *Trans Sexual Express*, Mücsarnok Kunsthalle, Budapest (2002) ; *Medley*, Galeria Central Tejo/Museu da Electricidade, Lisbonne (2001) ; *Squatters/Ocupações*, Palácio da Justiça, Porto (2001) ; *Ponto de Encontro*, Museu de Arte Contemporânea de Serralves, Porto (2000), *Colección António Cachola, Arte Portugués de los Años 80 y 90*, MEIAC, Badajoz (1999).



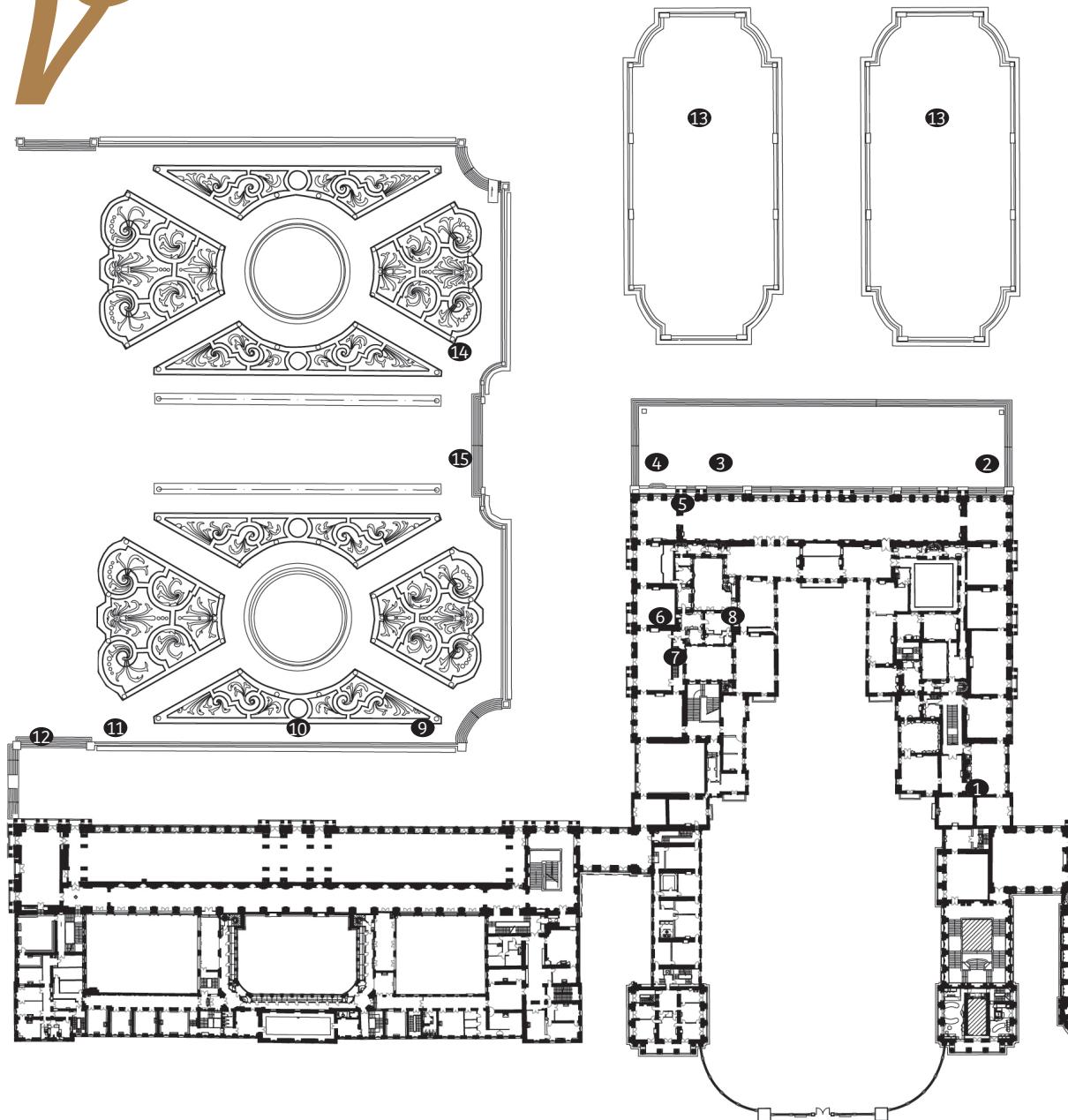
Ses œuvres sont représentées dans plusieurs collections publiques et privées au Portugal et à l'étranger.

Son travail est représenté par la Galerie Nathalie Obadia, Paris/Bruxelles ([www.galerie-obadia.com](http://www.galerie-obadia.com)) ; Haunch of Venison, Londres/New York ([www.haunchofvenison.com](http://www.haunchofvenison.com)); la Galería Horrach Moyà, Palma de Majorque ([www.horrachmoya.com](http://www.horrachmoya.com)) et Casa Triângulo, São Paulo ([www.casatriangulo.com](http://www.casatriangulo.com)).

#### **Bibliographie récente**

LIPOVETSKY, Gilles; et al, *Joana Vasconcelos*. Porto: Livraria Fernando Machado, 2011.

AMADO, Miguel; LEBOVICI, Elisabeth; ZAYA, Octavio, *Joana Vasconcelos : Sem Rede*. Lisbonne : Museu Colecção Berardo, 2010.



- 1 ESCALIER GABRIEL - MARY POPPINS, 2010
- 2 SALON DE LA GUERRE- CORAÇÃO INDEPENDENTE PRETO [CŒUR INDÉPENDANT NOIR], 2006
- 3 GALERIE DES GLAÇES - MARILYN (PA), 2011
- 4 SALON DE LA PAIX - CORAÇÃO INDEPENDENTE VERMELHO [CŒUR INDÉPENDANT ROUGE], 2005
- 5 CHAMBRE DE LA REINE- PERRUQUE, 2012
- 6 ANTICHAMBRE DU GRAND COUVERT - LE DAUPHIN ET LA DAUPHINE, 2012
- 7 SALLE DES GARDES DE LA REINE- GARDES, 2012
- 8 ESCALIER DE LA REINE- VITRAIL, 2012
- 9 GALERIE DES BATAILLES - ROYAL VALKYRIE, 2012
- 10 GALERIE DES BATAILLES - GOLDEN VALKYRIE, 2012
- 11 GALERIE DES BATAILLES - VALQUÍRIA ENXOVAL [VALKYRIE TROUSSEAU], 2009
- 12 SALLE 1830 - LILICOPTÈRE, 2012
- 13 PARTERRE D'EAU - BLUE CHAMPAGNE, 2012
- 14 PARTERRE DU MIDI - PAVILLON DE VIN, 2011
- 15 PARTERRE DU MIDI - PAVILLON DE THÉ, 2012



Escalier Gabriel  
***Mary Poppins*, 2010**

Les visiteurs sont accueillis dans l'Escalier Gabriel par *Mary Poppins*, vaste corps tentaculaire né d'un mélange inédit de tissus et d'objets préexistants, d'un assemblage de textures industrielles et d'étoffes cousues main.

L'œuvre appartient à la série des *Valkyries*, que le visiteur retrouvera dans la Galerie des Batailles où trois œuvres textiles sont en suspension. Énorme, colorée et tentaculaire, *Mary Poppins* lance dans l'espace six bras protecteurs, à partir du corps central. À l'image des autres œuvres de la série, *Mary Poppins* affiche une joyeuse exubérance dans l'utilisation des ornements et des étoffes de différentes natures. Suspendue au plafond, cette étrange créature-lustre aux formes organiques et improbables, se détache du néo-classicisme épuré de l'architecture environnante.

*Mary Poppins* – ange de la culture populaire des temps modernes – renuie enfin au *génie du lieu*, l'architecte Ange-Jacques Gabriel qui a dessiné le Grand Degré. Entre profane et sacré, les visiteurs du palais commencent ici leur parcours sous l'insolite protection de Saint Gabriel Archange et *Mary Poppins*



Joana  
Vasconcelos  
Versailles



**Joana Vasconcelos - *Mary Poppins*, 2010**

Tricot et crochet en laine faits à la main, maille industrielle, tissus, ornements, polyester, câbles en acier  
700 x 600 x 600 cm

Collection de l'artiste; Courtesy Galerie Nathalie Obadia, Paris/Bruxelles et Haunch of Venison, Londres  
Escalier Gabriel - Château de Versailles

*Photo: Luís Vasconcelos / © Unidade Infinita Projectos*



Salon de la Paix

**Coração Independente Vermelho [Cœur Indépendant Rouge]**, 2005

Salon de la Guerre

**Coração Independente Preto [Cœur Indépendant Noir]**, 2006

Les Cœurs Indépendants Rouge et Noir se présentent suspendus de part et d'autre de la Galerie des Glaces; le premier, dans le Salon de la Paix ; le deuxième, dans le Salon la Guerre.

Les œuvres reproduisent le cœur de Viana - pièce iconique de la joaillerie portugaise - et en offre deux versions monumentales : l'une noire, l'autre rouge, couleurs qui renvoient à la mort et à la passion ; à la guerre et à la paix. A mesure qu'il s'approche de ces Cœurs étincelants, le visiteur découvre avec surprise qu'ils sont intégralement composés de couverts en plastique dans un trompe-l'œil vertigineux qui rappelle la virtuosité des maîtres du Grand Siècle.

Suspendus à partir de leurs axes respectifs, les coeurs exécutent un mouvement de rotation qui évoque les cycles de la vie et de l'éternel retour.

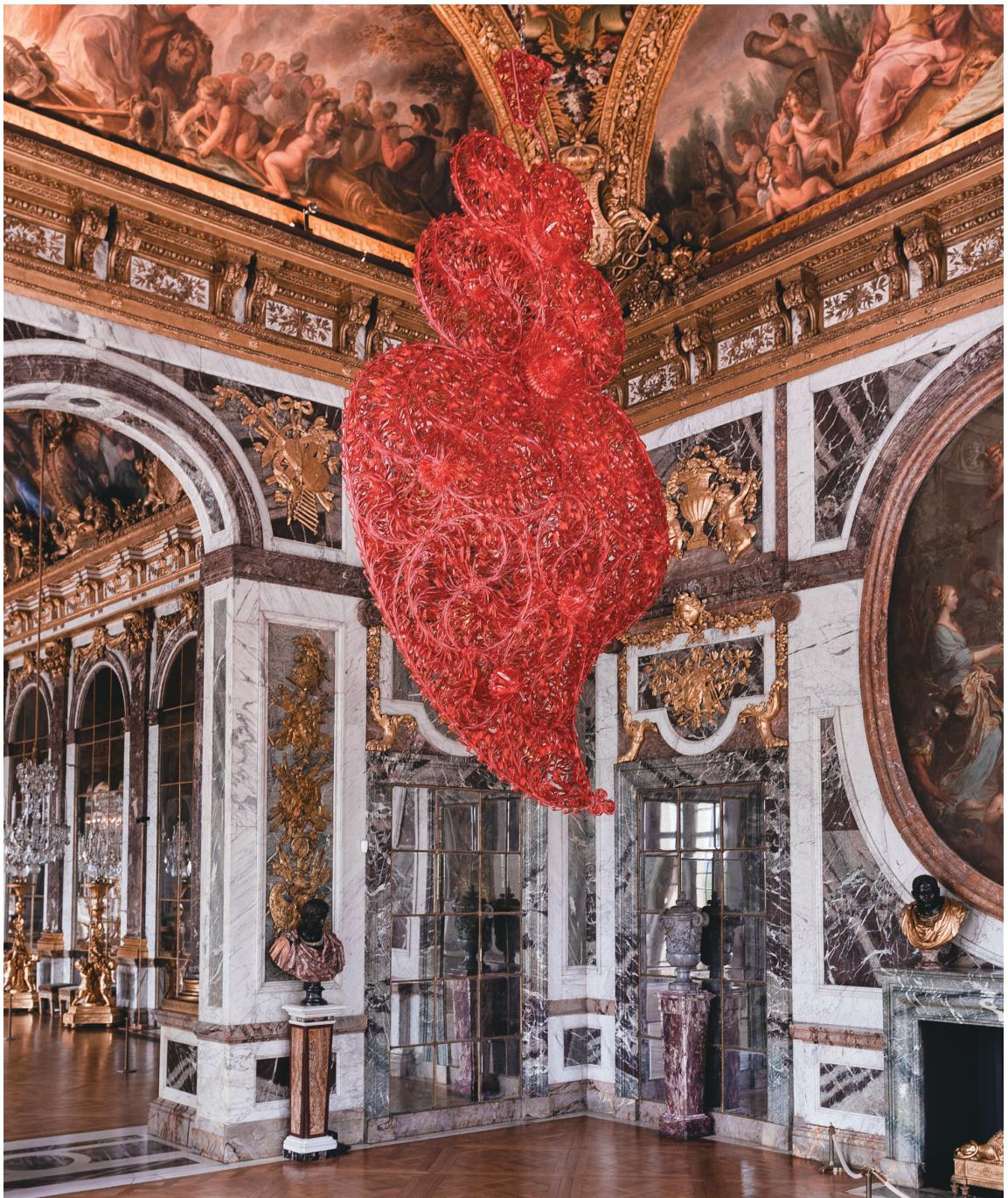
Les œuvres ont trouvé leur titre – *Cœur Indépendant* – dans l'un des vers du Fado « Étrange Forme de Vie », dont les paroles soulignent le conflit entre l'émotion et la raison. La forte présence des référents musicaux dans l'installation via la voix d'Amália Rodrigues, diva de la musique portugaise<sup>1</sup> offre une réminiscence des concerts donnés autrefois par Marie Leszczinska dans le Salon de la Paix et rappelle le rôle important qu'elle jouait dans la vie musicale de Versailles.

Emouvante installation cinétique et sonore, *Cœur Indépendant* se présente comme un puissant diptyque dédié à la passion et à la mort, thèmes récurrents dans les paroles du fado, qui dialoguent ici avec les thématiques de la paix et de la guerre, présentes dans les peintures éloquentes de Charles Le Brun et François Le Moyne.

<sup>1</sup> Les œuvres sont généralement accompagnées par le son de trois fados expressifs interprétés par Amália Rodrigues : « Estranha Forma de Vida » (Etrange forme de vie) ; « Maldição », (Malédiction) et « Gaiuota » (La Mouette). Les visiteurs pourront écouter un extrait de "Estranha Forma de Vida" à travers les audioguides.



Joana  
Vasconcelos  
Versailles



**Joana Vasconcelos - Coração Independente Vermelho [Cœur Indépendant Rouge], 2005**

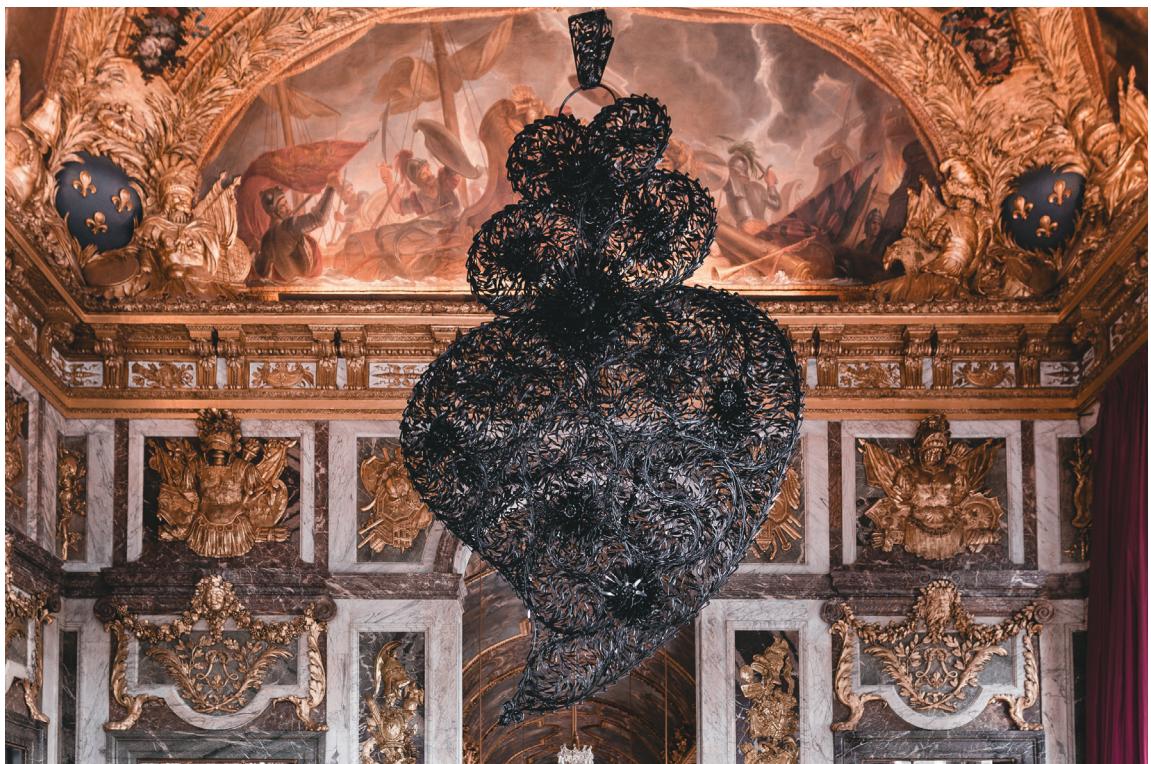
Couverts en plastique rouge transparent, fer peint, chaîne en métal, moteur,  
installation sonore (Chansons interprétées par Amália Rodrigues)

371 x 220 x 75 cm

Museu Colecção Berardo, Lisbonne

Salon de la Paix - Château de Versailles

Photo: Luís Vasconcelos / © Unidade Infinita Projectos



**Joana Vasconcelos - Coração Independente Preto [Cœur Indépendant Noir], 2006**

Couverts en plastique noir opaque, fer peint, chaîne en métal, moteur,  
installation sonore (Chansons interprétées par Amália Rodrigues)

382 x 222 x 70 cm

MUSAC - Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León, León  
Salon de la Guerre - Château de Versailles

*Photo: Luís Vasconcelos / © Unidade Infinita Projectos*



Galerie des Glaces  
**Marilyn (PA)**, 2011

La Galerie des Glaces, théâtre de somptueuses cérémonies et d'importants événements de l'histoire de l'humanité, reçoit *Marilyn*, une élégante paire d'escarpins, dont l'échelle amplifiée procède de l'utilisation répétée de casseroles et de couvercles en acier inoxydable.

Confinant au gigantisme, cette accumulation génère un véritable effet *Gulliver* qui voit l'œuvre se dresser dans la vaste galerie telle une ode aux conquêtes de la femme dans les domaines public et privé. L'inox de *Marilyn* – aussi résistant que les armures et les boucliers des guerriers qui ont combattu à la guerre de Hollande et à la guerre de Dévolution, thèmes explorés dans les tableaux et médaillons des plafonds en voûte de Charles Le Brun – associe son éclat à celui des miroirs qui ornent l'arcade provoquant ainsi un jeu de reflets déconcertant qui démultiplie l'espace à l'infini.

Située à l'extrême sud de la Galerie des Glaces, la monumentale paire d'escarpins renvoie le visiteur à l'immensité des succès remportés par la figure féminine absente, aussi grandioses que les victoires célébrées par Louis XIV dans les peintures de Le Brun, aujourd'hui reflétées sur la froide surface métallique de *Marilyn*.



Joana Vasconcelos - **Marilyn (PA)**, 2011  
Casseroles et couvercles en acier inoxydable, ciment  
(2x) 297 x 155 x 410 cm

Collection de l'artiste; Courtesy Galerie Nathalie Obadia, Paris/Bruxelles et Haunch of Venison, Londres  
Œuvre produite avec le soutien de Silampos  
Galerie des Glaces - Château de Versailles

*Photo: Luís Vasconcelos / © Unidade Infinita Projectos*

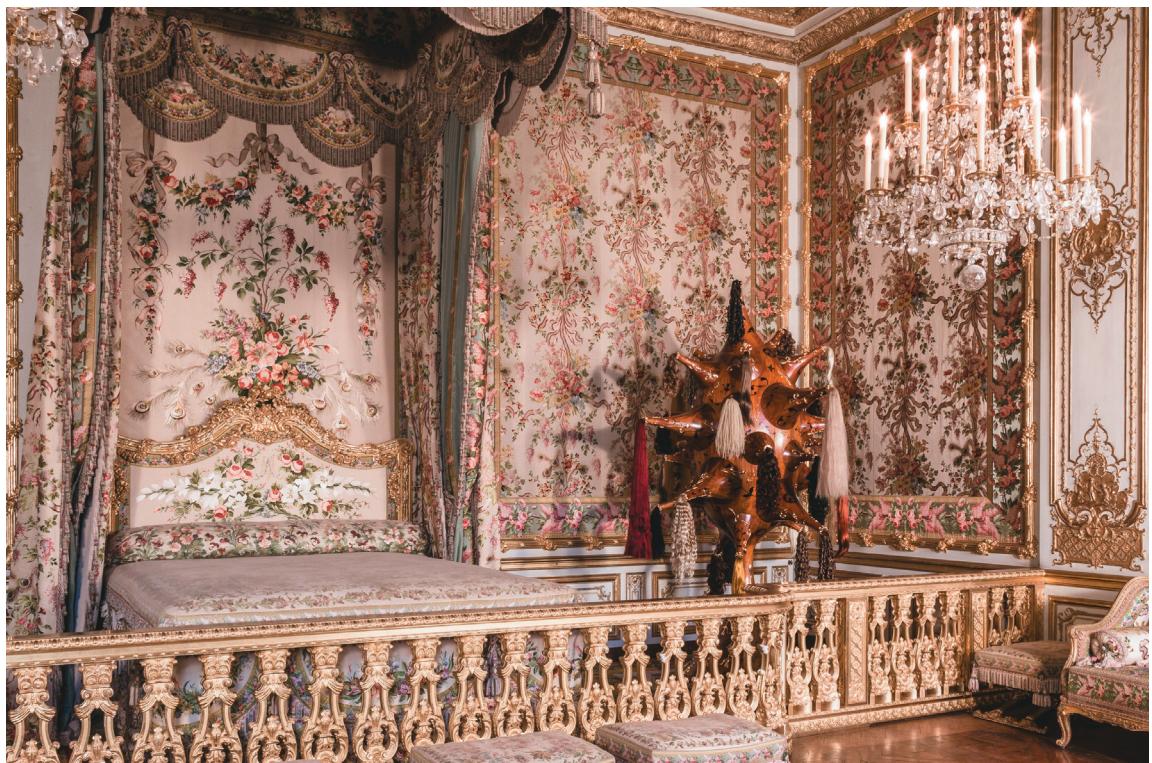


Chambre de la Reine  
*Perruque*, 2012

Harmonieusement intégrée dans la décoration et le mobilier de la Chambre de La Reine, qui témoignent encore des goûts décoratifs de Marie Leszczinska et de Marie-Antoinette, *Perruque* surprend par sa délirante forme ovale en acajou et par le foisonnement de cheveux blonds artificiels qui en jaillit.

Réminiscence des mobiliers portugais et français, *Perruque* est décorée par de fines incrustations en ébène et des appliques métalliques dorées. Inspiré par l'exubérance des coiffures qui s'exhibaient autrefois à Versailles, cet étrange cocon, lointaine référence aux œufs de Fabergé, se réfère aux naissances des dix-neuf infants qui eurent lieu ici, parmi lesquels celles des futurs rois Louis XV et Louis XVII.

Ponctuée par d'excentriques protubérances coniques, à partir desquelles s'échappent des mèches de cheveux blonds, qui lui confèrent l'aspect inattendu d'une barbabapa géante, *Perruque* nous offre l'absurde et le surréel sous la forme utérine d'une grotesque mais séduisante sculpture-perruque-mobilier.



### **Joana Vasconcelos - Perruque, 2012**

Bois d'acajou, marqueterie en ébène, laiton baigné à l'or, gomme-laque, cire, cheveux synthétiques et naturels, fer  
298 x Ø 124 cm | Base: Ø 105 cm

Fundaçao Ricardo do Espírito Santo Silva, Lisbonne

Œuvre produite avec la collaboration de la Fundaçao Ricardo do Espírito Santo Silva, Lisbonne  
Chambre de la Reine - Château de Versailles

*Photo: Luís Vasconcelos / © Unidade Infinita Projectos*



Salle des Gardes de la Reine  
*Gardes*, 2012

Dans la matinée du 6 octobre 1789, la foule révolutionnaire envahit la Salle des Gardes de la Reine. Avant d'être abattu, l'un des gardes a juste le temps d'entrebâiller la porte de l'antichambre et de crier « Sauvez la Reine ! ».

Dans la même salle, richement décorée de marbre et chargée de références au pouvoir absolu – depuis les peintures de Noël Coypel dédiées à Jupiter, grand dieu du panthéon romain jusqu'au buste de l'empereur Vespasien – nous retrouvons aujourd'hui deux lions altiers, symboles du pouvoir patriarchal, s'exhibant côté à côté, comme des sentinelles délimitant un portique. Posés sur leurs socles respectifs, les *Gardes* donnent à voir des corps robustes, sculptés dans du précieux marbre noir « Port Laurent ». Fruit d'un ouvrage traditionnellement féminin, le crochet blanc qui les recouvre comme une seconde peau offre à ces vigoureuses figures une protection ambiguë.

Ces lions emprisonnés dans du crochet parlent de pouvoir. Permettant à l'artiste une habile manipulation des contraires – masculin/féminin; pouvoir/soumission; force/fragilité; robustesse/sensibilité, emprisonnement/protection ; solaire/lunaire –, les *Gardes* font vaciller toute idée d'inégalités entre les sexes, s'affirmant en fidèles gardiens des conquêtes de la femme.



### **Joana Vasconcelos - *Gardes*, 2012**

Lions et bases en marbre Port Laurent (Pakistan), dentelle au crochet des Açores

(2x) 200 x 65 x 110 cm

Collection de l'artiste; Courtesy Galerie Nathalie Obadia, Paris/Bruxelles et Haunch of Venison, Londres  
Salle des Gardes de la Reine - Château de Versailles

*Photo: Luís Vasconcelos / © Unidade Infinita Projectos*



Galerie des Batailles

*Royal Valkyrie*, 2012

*Golden Valkyrie*, 2012

*Valquíria Enxoaval [Valkyrie Trouseau]*, 2009

Survolant la vaste Galerie des Batailles, où Louis Philippe I<sup>er</sup> voulu mettre en scène « un grandiose résumé » de l'histoire militaire française, allant de Tolbiac (496) à Wagram (1809), les majestueuses *Valkyries* de Joana Vasconcelos semblent rechercher dans les trente-cinq grandes peintures qui ornent les murs de la galerie les plus valeureux guerriers morts au combat. Elles pourront ainsi leur redonner la vie<sup>2</sup>, à l'instar des divinités guerrières de la mythologie scandinave à laquelle elles doivent leur nom.

Suspendus à partir du plafond en voûte, les énormes et insolites corps textiles de *Royal Valkyrie*, *Golden Valkyrie* et *Valquíria Enxoaval* ressuscitent des techniques artisanales de travail traditionnellement féminin en les associant à des matériaux produits en série.

Figures imposantes gravitant dans l'espace, ces trois œuvres charrent des imaginaires divers. *Royal Valkyrie* revisite et réinterprète le style du Château de Versailles, en reprenant le luxe et l'exubérance des brocart aux motifs floraux. Jouant sur le registre de la richesse et de la fausse apparence, *Golden Valkyrie*, renuoie à l'or, le plus précieux des métaux, faisant se côtoyer le chatoiement de nobles tissus dorés avec de banals tissus industriels. *Valquíria Enxoaval* renuoie à une esthétique du milieu rural, affichant couleurs, motifs et techniques traditionnelles de Nisa, petit village de l'intérieur du Portugal, connu pour la richesse de son artisanat.

Les trois exubérantes et volumineuses *Valkyries* opposent à la thématique militaire et à l'organisation apollinienne, rationnelle et symétrique de la Galerie des Batailles, le paradigme dionysiaque, l'indiscipline des textures et l'étrangeté de l'iniforme, imposant dans l'espace le pouvoir de l'hédonisme et de la sensualité.

<sup>2</sup> Les Valkyries parcouraient les champs de bataille, montées sur des chevaux ailés, dans le but de ressusciter les futurs guerriers d'Odin.



Joana  
Vasconcelos  
Versailles

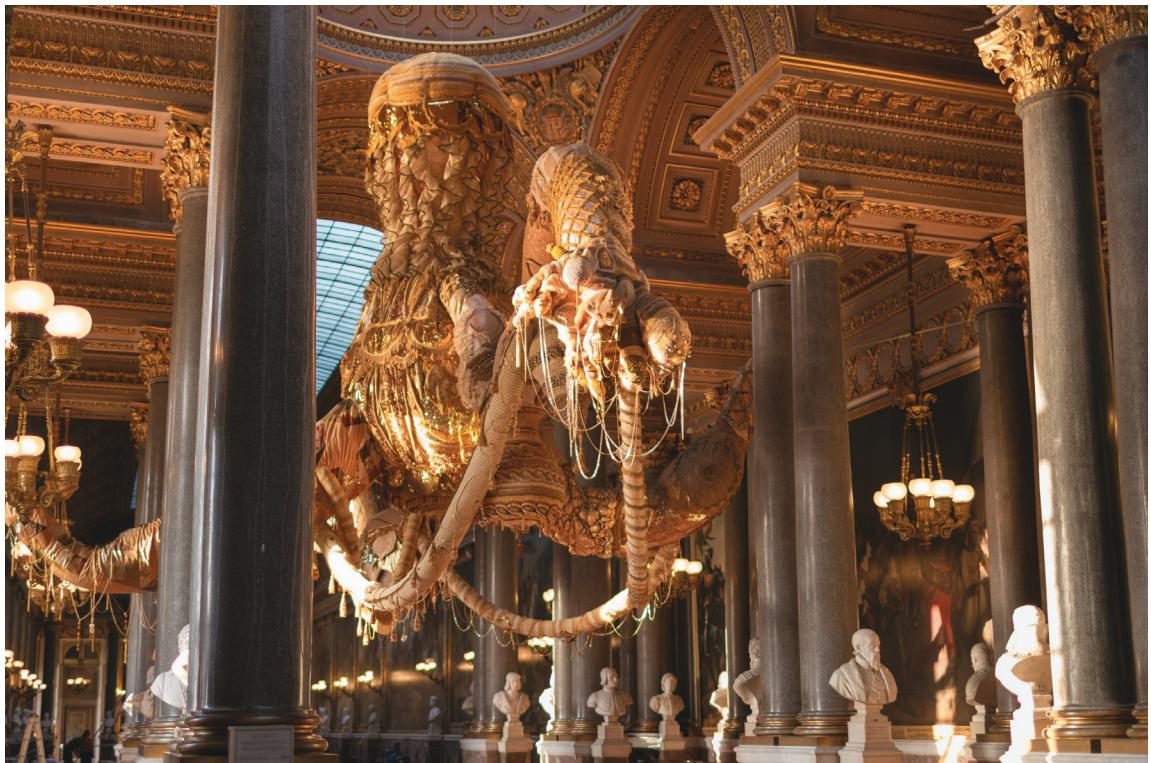


**Joana Vasconcelos - Royal Valkyrie, 2012**

Crochet en laine fait à la main, maille industrielle, tissus, ornements, polyester, câbles en acier  
625 x 600 x 893 cm

Collection de l'artiste; Courtesy Galerie Nathalie Obadia, Paris/Bruxelles et Haunch of Venison, Londres  
Œuvre produite avec la collaboration des artisans de la Ville de Nisa et le soutien de la Manufacture Prelle, Paris  
Galerie des Batailles - Château de Versailles

Photo: Luís Vasconcelos / © Unidade Infinita Projectos

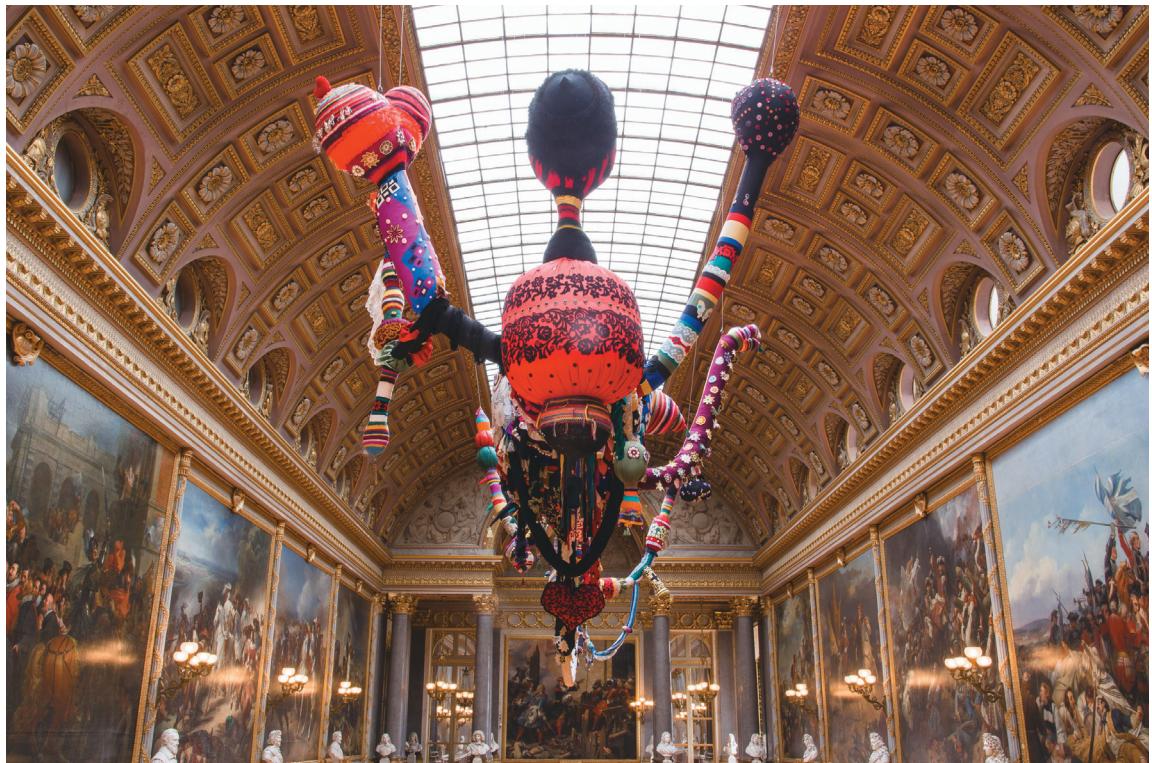


**Joana Vasconcelos - *Golden Valkyrie*, 2012**

Crochet en laine fait à la main, maille industrielle, tissus, ornements, polyester, câbles en acier  
650 x 1140 x 1360 cm

Collection de l'artiste; Courtesy Galerie Nathalie Obadia, Paris/Bruxelles et Haunch of Venison, Londres  
Galerie des Batailles - Château de Versailles

Photo: Luís Vasconcelos / © Unidade Infinita Projectos



### **Joana Vasconcelos - Valquíria Enxoval [Valkyrie Trouseau], 2012**

Broderies à fils tirés et autres broderies, applications de feutre, dentelle aux fuseaux, frioulités (dentelle à la nauette), poterie incrustée de quartz, tricot et crochet en laine faits à la main, tissus, ornements, polyester, câbles en acier

400 x 530 x 1400 cm

Câmara Municipal de Nisa, Nisa

Œuvre produite avec la collaboration des artisans de la Ville de Nisa

Galerie des Batailles - Château de Versailles

*Photo: Luís Vasconcelos / © Unidade Infinita Projectos*



Salle 1830  
*Lilicoptère*, 2012

La Salle 1830 accueille *Lilicoptère*, œuvre qui met en scène la quintessence de l'univers esthétique de Versailles, déconcertant et fantastique.

L'hélicoptère est recouvert de feuilles d'or et orné de milliers de brillants. L'extérieur de la cabine et les pales des hélices sont envoûtés par une extravagante parure de plumes d'autruche colorée, de teintes saumon, rose et orangée. A l'avant de la cabine se trouve une ouverture circulaire ; œil qui laisse entrevoir un intérieur somptueux de bois sculptés, de dorures et de tapis brodés : microcosme anachronique, machine à remonter le temps transportant la reine jusqu'à la contemporanéité.

*Lilicoptère* s'inspire de l'esthétique royale de la fin de l'Ancien Régime, riche, glamour et raffinée, pour suggérer la métamorphose de l'animal-machine ; le retour aux origines et à l'inspiration qui a concrétisé le rêve humain de voler.



Joana  
Vasconcelos  
Versailles



**Joana Vasconcelos - *Lilicoptère*, 2012**

Hélicoptère Bell 47, plumes d'autruches, cristaux Swarouski, feuille d'or, peinture industrielle, intérieurs cuir teint et finement ciselés à l'or fin, tapis de Arraiolos, bois de noyer, peinture imitation bois, passementerie

300 x 274 x 1265 cm

Collection de l'artiste; Courtesy Galerie Nathalie Obadia, Paris/Bruxelles et Haunch of Venison, Londres

Oeuvre produite avec la collaboration de la Fundação Ricardo do Espírito Santo Silva, Lisbonne

Salle 1830 - Château de Versailles

Photo: Luís Vasconcelos / © Unidade Infinita Projectos

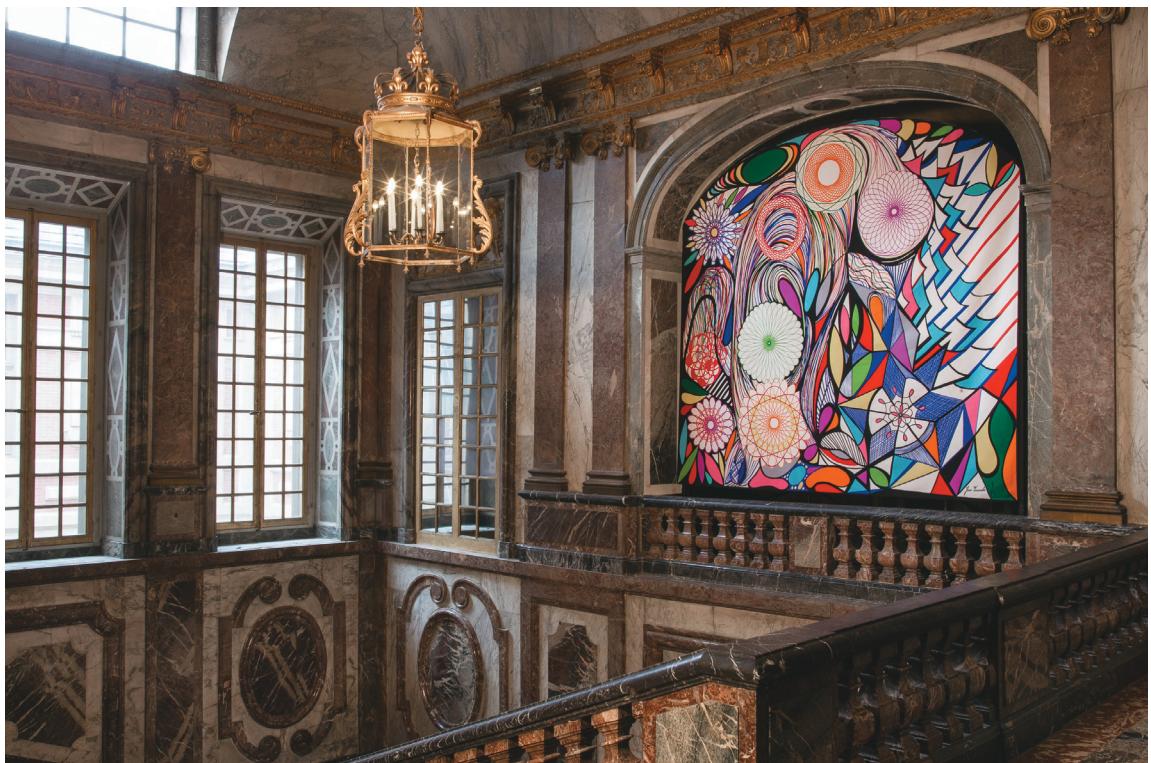


Escalier de la Reine  
***Vitrail*, 2012**

Un arc de l'Escalier de la Reine accueille *Vitrail*, une tapisserie de grande dimension dont la texture chaude introduit un contraste avec les surfaces froides de l'escalier en marbre.

Profanes ou sacrés, les espaces décorés de vitraux étaient à l'origine dotés d'une spiritualité particulière qui leur était conférée par la polychromie traversée de lumière. C'est le potentiel plastique du point de Portalegre – ville portugaise du Haut Alentejo où l'œuvre fut minutieusement et patiemment exécutée à la main – qui donne à la pièce sa remarquable capacité d'expression. La rigueur dans l'élaboration du dessin et dans le rendu des couleurs permet d'apparenter l'œuvre à un vitrail contemporain.

Surmontée d'un arc de cintre rabaissé, la composition fonctionne comme un espace ouvert sur un monde coloré, dynamique et mystique. La danse des formes et des lignes, qui se touchent et se croisent en orbites et figures libres, se joint à la vibrante polychromie du dessin, authentique festin de lumière, de couleurs et de mouvements.



### **Joana Vasconcelos - *Vitrail*, 2012**

Laine, coton

346 x 367 cm

Collection de l'artiste; Courtesy Galerie Nathalie Obadia, Paris/Bruxelles et Haunch of Venison, Londres

Œuvre produite avec la collaboration de la Manufactura de Tapeçarias de Portalegre

Escalier de la Reine - Château de Versailles

*Photo: Luís Vasconcelos / © Unidade Infinita Projectos*



Antichambre du Grand Couvert  
***Le Dauphin et La Dauphine*, 2012**

*Le Dauphin et La Dauphine*, deux énormes langoustes en céramique, semblent attendre l'arrivée des monarques dans l'Antichambre du Grand Couvert, où le repas royal sera servi. Le « grand couvert » sera public.

Face à face, parées de sensuelles dentelles, *Le Dauphin et La Dauphine* s'admirent comme deux amants. L'agitation des représentations belliqueuses qui ornent le plafond ne semble en aucun cas perturber le couple, qui réaffirme ainsi, à l'instar de Dalí et de son fameux *Téléphone Langouste*, la relation existant entre désir sexuel et gastronomie.

*Le Dauphin et La Dauphine*, s'inscrivent dans la série de travaux développés à partir d'un bestiaire limité de faïences dessinées par Rafael Bordalo Pinheiro, l'un des plus éminents artistes portugais du XIX<sup>e</sup> Siècle. Les corps géants, du *Dauphin* et de *La Dauphine*, enveloppés dans de délicates mailles de crochet, remettent en cause les flux habituels de signification qui circulent entre culture populaire et culture érudite, tradition et modernité.



**Joana Vasconcelos - *Le Dauphin et La Dauphine*, 2012**

Faïence Rafael Bordalo Pinheiro émaillée polychrome, dentelle au crochet des Açores  
(2x) 84 x 125 x 140 cm

Collection de l'artiste; Courtesy Galerie Nathalie Obadia, Paris/Bruxelles et Haunch of Venison, Londres  
Antichambre du Grand Couvert - Château de Versailles

*Photo: Luís Vasconcelos / © Unidade Infinita Projectos*



Parterre d'Eau  
**Blue Champagne**, 2012

Œuvre monumentale composée de deux structures verticales identiques résultant de l'accumulation de milliers de bouteilles de champagne illuminées de l'intérieur, *Blue Champagne* est installée de part et d'autre des parterres d'eau rectangulaires qui s'étendent en face de la terrasse du Château.

Tout en respectant la symétrie des plans qui régissent l'organisation des espaces intérieurs et extérieurs de Versailles, les deux structures introduisent une verticalité qui contraste avec les immenses lignes horizontales environnantes. Visibles depuis la Galerie des Glaces, ces deux structures architecturales subvertissent l'échelle des objets référents – bougeoirs, ou porte-bouteilles – pour tendre vers la monumentalité flamboyante des pinacles gothiques.

Fusionnant les héritages du ready-made, du nouveau réalisme et du postmodernisme, *Blue Champagne* renvoie aux plaisirs de la table – thème également abordé dans les statues de la façade nord, face au bâtiment central –, et au processus d'identification nationale que la gastronomie suscite<sup>3</sup>. La confrontation avec le premier ready-made de Marcel Duchamp – *Porte-bouteilles* (1914) – est ouvertement assumée dans une stratégie de remise en cause généralisée de la permanence des valeurs esthétiques et des principes du comportement humain dans le territoire de l'histoire de l'art.

<sup>3</sup> Cette œuvre appartient à une série commencée en 2006 - Chandeliers - au sein de laquelle l'artiste revisite les habitudes nationales de consommation d'alcool en relation avec la matière première utilisée: au Japon, Message in a Bottle a été réalisé avec des bouteilles de Saké et au Portugal, Nectar a été produite à partir de bouteilles de vins portugais.



### **Joana Vasconcelos - *Blue Champagne* 2012**

Bouteilles Pommery POP Champagne, fer métallisé et thermolaqué, LEDs haute luminosité, système électrique  
(2x) 940 x Ø 496 cm  
Collection de l'artiste; Courtesy Galerie Nathalie Obadia, Paris/Bruxelles et Haunch of Venison, Londres  
Œuvre produite avec le soutien de Vranken Pommery  
Parterre d'Eau - Château de Versailles

*Photo: Luís Vasconcelos / © Unidade Infinita Projectos*



Parterre du Midi  
*Pavillon de Vin*, 2011  
*Pavillon de Thé*, 2012

À l'entrée du Parterre du Midi, le spectateur est accueilli par deux imposantes structures en fer forgé disposées côté à côté : le *Pavillon de Vin*, qui reproduit le volume d'une carafe à vin, et le *Pavillon de Thé*, qui adopte la forme d'une théière.

Fidèles à la représentation des contraires, omniprésentes dans l'architecture et le décor de Versailles<sup>4</sup>, les œuvres surgissent comme des représentations de l'homme – *Pavillon de Vin* – et de la femme – *Pavillon de Thé*.

Dans ces arabesques de fer, nous reconnaissions les motifs caractéristiques des grilles et des garde-corps des balcons. Le fer forgé, matériau aussi fonctionnel que décoratif devient ici la structure même des objets dont le caractère domestique se trouve nié par l'agrandissement spectaculaire de leurs échelles.

Authentiques tonnelles, ces sculptures sont conçues pour abriter une plante – vigne pour le *Pavillon de Vin* et jasmin pour le *Pavillon de Thé* - qui grimpe autour de la structure en fer dans un mariage harmonieux du naturel et de l'artificiel.

*Pavillon de Vin* et *Pavillon de Thé* défient et enchantent le visiteur, transposant les routines du quotidien dans un monde étrange et pourtant étonnamment familier.

<sup>4</sup> Qui comporte un espace intérieur divisé en deux ailes, l'une dédiée au roi et l'autre dédiée à la reine; ou aux deux salles qui encadrent la Galerie des Glaces, dont les thématiques décoratives font références à la guerre et à la paix, que l'on retrouve également à l'extérieur dans la décoration des deux remarquables vases en marbre installés aux angles de la terrasse en face des deux salles: au nord le Vase de la Guerre de Coysevox et au sud le Vase de la Paix de Tuby.



**Joana Vasconcelos - Pavillon de Vin, 2011**

Fer forgé, plants de vigne

550 x Ø 330 cm

Courtesy Société EFFI/Galerie Nathalie Obadia, Paris/Bruxelles  
Parterre du Midi - Château de Versailles

Photo: Luís Vasconcelos / © Unidade Infinita Projectos



**Pavillon de Thé, 2012**

Fer forgé, plantes de jasmin

359 x 509 x 345 cm

Collection de l'artiste; Courtesy Galerie Nathalie Obadia, Paris/Bruxelles et Haunch of Venison, Londres  
Parterre du Midi - Château de Versailles

Photo: Luís Vasconcelos / © Unidade Infinita Projectos



*avec le précieux soutien de*

Galerie Nathalie Obadia  
paris / bruxelles



HAUNCH OF VENISON

*grâce au mécénat de*



fundaçao edp

ANNICK GOUTAL PARIS

FONDATION CALOUSTE GULBENKIAN

TURISMO DE PORTUGAL

*avec la collaboration de*

PULLMAN HOTELS

TP  
TAP  
Transportes  
e Comunicações

PRELLE

SILAMPOS

VANNUSEN PONNERY  
SOCIÉTÉ

madame  
marie claire  
Maison

5

*et le partenariat média de*

Porto de Lisboa

*Artiste sponsorisée par*

*L'artiste bénéficie du haut patronage de la Présidence de la République du Portugal*



En mai 1953, Ricardo do Espírito Santo Silva, ce « Prince de la Renaissance » tel que le décrivait alors le grand journaliste portugais, Augusto de Castro, fit don du palais Agurara à la nation portugaise. Le palais, chef d'œuvre de l'architecture du XVII<sup>e</sup> siècle, abritait alors une remarquable collection d'œuvres très diverses - mobilier, tapisseries, argenterie, porcelaine, gravures - qui rendait compte de l'évolution des arts décoratifs portugais du XV<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle.

Dans le même temps, ce grand banquier portugais créait la Fondation Ricardo do Espírito Santo Silva, reconnue d'utilité publique, avec la volonté d'installer au sein du musée une école dont l'enseignement garantirait la permanence des savoir-faire liés aux formes les plus significatives des arts décoratifs portugais.

Humaniste, grand ami et admirateur de la France, Ricardo do Espírito Santo Silva accueillera et protègera de nombreux réfugiés français pendant la seconde guerre mondiale. Il contribuera au renforcement des liens culturels entre la France et le Portugal en organisant en 1954, au pavillon de Marsan, une exposition d'orfèvrerie française et portugaise à l'occasion de laquelle le président René Coty lui remettra la légion d'honneur. Au décès de son épouse, Mary Cohen Espírito Santo, un secrétaire ayant appartenu à la reine Marie Antoinette fut remis, selon ses volontés, à Versailles

Par la suite, la Fondation Ricardo do Espírito Santo Silva exécutera plusieurs reproductions de meubles au profit du château de Fontainebleau et des travaux de reliure pour la Bibliothèque Nationale de France. Pour Versailles, elle réalisera les éléments de restauration de la bibliothèque de Madame du Barry dans les « petits appartements » du Palais.

La Banque Espírito Santo devenue, sous l'impulsion des descendants de Ricardo do Espírito Santo Silva qui en sont les dirigeants actuels, un groupe bancaire international, est aujourd'hui le principal contributeur de la Fondation. Grâce à cet appui, cette dernière accueille aujourd'hui dans ses deux écoles près de deux cent étudiants qui, au sein de dix-huit ateliers d'arts, participent à la permanence et à la vitalité des arts décoratifs portugais.

Au-delà de sa contribution à la Fondation Ricardo do Espírito Santo Silva la Banque Espírito Santo est très engagée dans le soutien à des formes variées d'art contemporain. A ce titre, sa collection de photographies contemporaines forte de près de mille œuvres réalisées par plus de quatre cent artistes de quarante nationalités a acquis une notoriété internationale récemment consacrée par le prix « Collection d'Entreprise » décerné à l'occasion de la foire d'art contemporain de Madrid (ARCO).





La Fondation EDP est une institution privée, organisme à but non lucratif créé par EDP - Energias de Portugal SA. La constitution de la Fondation EDP a consolidé l'engagement d'EDP avec l'impératif de citoyenneté qu'elle a pris tout au long de son existence, démontrant son intérêt quant au son soutien à des causes pertinentes dans le monde entier.

Afin d'affirmer les valeurs et la vision qui, ensemble, définissent la culture d'entreprise d'EDP, l'activité de la Fondation se concentre sur cinq valeurs stratégiques: l'excellence dans les arts, l'innovation sociale, la fusion de la science et de l'énergie avec l'éducation, la promotion des villes contemporaines et soutenant le développement durable et la construction d'une culture d'entreprise ouverte et cosmopolite.

La Fondation EDP a parmi ses principales missions de soutenir l'art et les artistes contemporains.

Avec une activité confirmée et reconnue de production de ses propres expositions (près de 15 expositions par an), et son partenariat régulier avec des institutions de prestige international, la fondation EDP a créé en 2000 deux prix, qui se sont désormais imposés au Portugal dans le domaine des arts plastiques : un prix destiné à consacrer un artiste, le Grand Prix EDP, et un prix destiné à en révéler un autre, le Prix EDP Nouveaux Artistes, afin de soutenir les talents en début de carrière.



Joana Vasconcelos a été la première à remporter le Prix EDP Nouveaux Artistes. L'attribution de ce prix a marqué le début d'une carrière fulgurante, et occupe une place spéciale dans sa biographie.

Une collaboration étroite et assidue s'est développée depuis entre la Fondation EDP et Joana Vasconcelos. L'artiste a ainsi présenté des expositions individuelles dans nos espaces à Lisbonne (« Medley », en 2001, « A Ilha dos Amores », en 2006, au Musée de l'Électricité), et a également présenté ses œuvres dans le cadre d'expositions thématiques comme « Remade in Portugal » (« Jardim do Éden », 2009, et « Strangers in the Night », 2010) ainsi que « Pouo/ People » (« Vista Interior », 2010, également au Musée de l'Électricité). Depuis 2001 Joana Vasconcelos intègre la Collection d'Art Fondation EDP.

Rien de plus naturel donc que la Fondation EDP s'associe aujourd'hui au grand projet « Joana Vasconcelos Versailles ». En assumant ce parrainage, nous poursuivons un travail commun, qui s'est avéré extrêmement utile et productif. Par son ambition, par sa projection, l'exposition de Joana Vasconcelos à Versailles répond aux grandes valeurs de la Fondation EDP et du Groupe EDP qui l'a instituée.

Joana Vasconcelos occupe avec cette exposition Versailles à la suite d'autres artistes renommés, en s'en appropriant la mémoire, l'espace, l'imaginaire, le symbolisme qui y règnent, visibles ou latents.

Forte d'une audace sage et sereine, l'artiste reste ainsi doublement fidèle à sa personnalité artistique fondamentale, et au patrimoine qui l'accueille, avec lequel elle crée un dialogue des plus originaux et créatifs.

En félicitant chaleureusement l'artiste, l'administrateur et toute l'équipe qui a réalisé ce grand projet, la Fondation EDP témoigne de la joie qu'elle a à participer à ce grand événement prestigieux et à ses répercussions.



Dans la Maison des Parfums Annick Goutal, l'excellence est non seulement au cœur de la création, mais une philosophie en soi.

Les fragrances Annick Goutal font appel aux essences les plus rares et les plus nobles, essentiellement d'origine naturelle, comme le Citron de Sicile, la Rose de Damas, l'Iris d'Italie, la Tubéreuse de Grasse ou encore le Santal de Mysore.

Des matières premières choisies avec le plus grand soin et une précision extrême. Un travail de composition minutieux pour aboutir, note après note, à l'accord parfait...

Un savoir-faire Haute Parfumerie allié à un style rétro-chic qui reflète l'univers intemporel et inimitable d'Annick Goutal.

La Maison Annick Goutal offre une collection de 45 fragrances féminines, masculines et mixtes. Des produits bain et beauté parfumés, des parfums pour la Maison (une ligne de bougies parfumées et de parfums d'ambiance) et une ligne de soins Splendide à la rose.

Elle est distribuée dans 11 boutiques en propre et 1 500 points de ventes dans les plus prestigieux magasins du monde.

Annick Goutal, c'est aussi une très belle histoire de femmes

A l'origine de la Maison, on découvre Annick Goutal, une femme au parcours exceptionnel. Une enfance heureuse baignée de musique, de longues années à faire des gammes et des arpèges, une carrière de pianiste qui s'esquisse...

Grâce à une rencontre avec un parfumeur, Annick Goutal se découvre alors un véritable don pour la création de parfums et une vocation : elle deviendra parfumeur.

En 1999, Annick Goutal s'éteint à l'âge de 53 ans.

Elle laisse derrière elle un héritage d'une vingtaine de fragrances inoubliables (Eau d'Hadrien, Petite Chérie ...), et son amour du parfum qu'elle transmet à sa fille Camille et à sa fidèle collaboratrice Isabelle Doyen, désormais parfumeurs de la Maison et artisans des nouvelles créations (Songes, Un Matin d'Orage...)

Pourquoi les Parfums Annick Goutal ont-ils souhaité soutenir l'exposition de Joana Vasconcelos à Versailles :

1. Parce que Joana Vasconcelos est la première femme « sculpteur » européenne qui exposera au Château de Versailles. Dans son histoire, Annick Goutal a toujours soutenu les causes féminines dans tous les domaines (santé, art ...) et favorisé l'élosion des nouveaux talents artistiques (concours des Arts Décoratifs en 2003)

2. Parce que cette exposition aura lieu à Versailles : la quintessence du luxe à la française. C'est un lieu de beauté mais aussi d'histoire et d'émotion.

Trois valeurs partagées par la maison Goutal.

Pour preuve, le baroque flamboyant, les tableaux de « Boucher », de « Fragonard » qui ont souvent inspiré Annick Goutal dans l'atmosphère des premières boutiques, les dégradés d'or mat sur nos flacons, le flacon Baccarat « Marie-Antoinette » redécoré par Annick Goutal en 1994.

Versailles, Joana Vasconcelos et Annick Goutal, c'est l'alliance de la tradition, du classicisme, de l'art baroque mais aussi un certain avant-gardisme artistique comme le fit Annick Goutal dans ses premières créations olfactives...



La Fondation Calouste Gulbenkian est une institution portugaise privée, créée en 1956 par la volonté testamentaire de son fondateur, financier d'origine arménienne et de nationalité britannique, mort en 1955 à Lisbonne, son lieu de résidence depuis 1942. Pionnier de l'industrie pétrolière, Calouste Sarkis Gulbenkian fut également un grand collectionneur d'art.

La Fondation octroie des subventions, attribue des bourses et mène des activités diversifiées dans les domaines des arts, de l'éducation, du développement humain et de la science.

Son siège à Lisbonne date des années soixante et est installé dans un parc de sept hectares et demi au centre-ville. Le Musée Calouste Gulbenkian abrite la collection d'art du Fondateur, de l'Égypte ancienne à l'Art Nouveau. La Fondation a aussi créé un orchestre et un chœur qui participent à sa saison de concerts et se produisent régulièrement à l'étranger. Une bibliothèque d'art de plus de 220 000 documents est ouverte au public. En 1983 un deuxième musée a été inauguré – le Centre d'Art Moderne, CAM, qui intègre notamment la plus importante collection d'art du XXème siècle et contemporain portugais. Dans les environs de Lisbonne la Fondation a créé un Institut de recherche en biologie et biomédecine.

Depuis 2007 elle attribue le prix Calouste Gulbenkian destiné à distinguer une personnalité ou une institution qui ont apporté une contribution exceptionnelle au déploiement des valeurs de la condition humaine ou de l'environnement.

La Fondation est membre de l'European Foundation Centre et collabore avec d'autres fondations dans le cadre des principaux réseaux internationaux de la philanthropie. Elle joue un rôle de plus en plus marquant dans le débat des plus importantes questions contemporaines, comme les migrations, l'environnement et le dialogue interculturel.



## FONDATION CALOUSTE GULBENKIAN

La Fondation maintient des délégations à Londres et à Paris.

### **La délégation en France de la Fondation Calouste Gulbenkian**

L'Europe et le Portugal sont au cœur de sa vocation. À travers une programmation diversifiée, elle a pour vocation de participer aux grands débats européens, de contribuer aux enjeux de la société contemporaine et de faire connaître les différentes expressions de la langue portugaise dans le monde, en France.

### **La Bibliothèque**

Sa bibliothèque abrite le plus grand centre de documentation d'Europe consacré au Portugal et au monde lusophone avec près de 90 000 ouvrages, en français et en portugais notamment. Son fonds couvre le domaine de la littérature et des sciences sociales et humaines : de l'économie à l'histoire, de l'art à la politique en passant par la géographie. Ces ouvrages, ainsi que les journaux et les revues, peuvent être consultés sur place ou par prêt. (Falar na ligação aos fondos da Biblioteca de Arte)

### **Les enjeux de la société contemporaine**

Depuis 2009, la Fondation Calouste Gulbenkian organise un cycle de conférences européennes. Des personnalités du monde politique, culturel et scientifique abordent un sujet d'actualité au cœur des débats européens. Les enjeux de la société contemporaine constituent aussi un volet majeur des activités de la Fondation Calouste Gulbenkian. En coopération avec le siège à Lisbonne et la délégation en Grande-Bretagne de la Fondation, la délégation en France participe à une série de projets, conférences et colloques internationaux dédiés à l'innovation sociale pour une société inclusive en transition, au développement durable, ou à l'immigration.

### **Les arts**

La Fondation Calouste Gulbenkian accueille régulièrement des expositions, présentant des artistes portugais et internationaux. Une place particulière est accordée à la photographie, à la peinture et au dessin. D'une rétrospective de l'histoire de la photographie ou les artistes étaient des femmes à l'art britannique des années 1960, en passant par des artistes incontournables tels que Vieira da Silva ou Arshile Gorky et des artistes contemporains comme Jorge Molder, Thomas Weinberger, Paula Rego, Joana Vasconcelos, Mark Power ou Gérard Castello-Lopes, la Fondation Calouste Gulbenkian offre une programmation artistique éclectique.



Turismo de Portugal est ravi de s'associer à cette très belle exposition de Joana Vasconcelos dans ce cadre unique et prestigieux qu'est le château de Versailles.

L'histoire de nos deux pays est très fortement liée depuis déjà le 12 ème siècle, à la naissance du royaume du Portugal. Aujourd'hui, nous trouvons le symbolisme fort de voir exposer une de nos grandes références d'art contemporain dans ce haut lieu de l'histoire de France.

Cette exposition est aussi pour nous l'opportunité de rappeler l'importance du Portugal d'un point de vue culturel et de ses innombrables artistes, poètes, écrivains, cinéastes, architectes, designers sur la scène internationale.

Les expositions de cette importance sont un excellent vecteur de promotion de notre art portugais.

D'un point de vue touristique, évidemment, cela nous permet de rappeler la richesse du patrimoine culturel et artistique du Portugal.

Le Portugal est un pays de contraste et d'histoire, offrant 5 régions continentales de toute beauté, idéales pour réalisation d'escapades culturelles.

- La région de Porto et le Nord -deuxième ville du Portugal avec son fleuve Douro, avec Guimarães, Capitale Européenne de la Culture 2012 et berceau du Portugal et de nombreux villages historiques.

- La région Centre- avec Coimbra ville universitaire, une des plus anciennes au monde, Viseu ou Aueiro et ses bateaux colorés sur sa belle lagune.

- La région de Lisbonne- capitale du Portugal allant des rives Nord du Tage jusqu'à Fatima.

- La région Alentejo avec notamment la ville d'Evora classée au patrimoine mondiale de l'Unesco, et de nombreux villages historiques fortifiés

-La région Algarve- avec ses plages de sable fin, ses petits villages de pêcheurs, ses ports de plaisance ou ses resorts branchés.

Le Portugal compte également les archipels de Madère et des Açores qui méritent vraiment le détour pour les amateurs de la nature et du bien être.

C'est l'histoire millénaire du Portugal qui a façonné notre culture, notre patrimoine. Aujourd'hui, ce sont des artistes comme Joana de Vasconcelos qui continuent l'histoire artistique du pays.

L'Atelier de Joana Vasconcelos se situe à Lisbonne, ville cosmopolite, aux attraits touristiques si nombreux :

Que ce soit le Château de São Jorge, où tout a commencé ou dans la zone monumentale de Belém où se trouvent quelques icônes de la ville, le Monastère des Hiéronymites et la Tour de Belém , sans oublier ses quartiers typiques d'Alfama, Mouraria et Bairro Alto ou encore ses musées les plus importants : le Musée National d'Art Ancien, le Musée des Carrosses, de l'Azulejo , du Fado, le Musée d'Art Contemporain Berardo, et bien d'autres.

L'agenda culturel à Lisbonne est riche et varié. On trouve toujours un prétexte pour visiter la ville. Evidemment, on ne peut pas parler du Portugal sans évoquer le Fado, chant traditionnel classé récemment au patrimoine immatériel de l'UNESCO.

Aujourd'hui, le Portugal attire quelques 13 millions de visiteurs étrangers chaque année, dont plus de 2 millions de français. La clientèle française a fortement progressé (+19 % en 2011 ; et + 55 % en 10 ans).

L'entité officielle de représentation et de promotion touristique du Tourisme au Portugal en France est basée à l'Ambassade du Portugal, 3 rue de Noisiel, 75016 Paris.



#### Contacts

Jean-Pierre Pinheiro, directeur pour le Tourisme  
[Jean-pierre.pinheiro@turismodeportugal.pt](mailto:Jean-pierre.pinheiro@turismodeportugal.pt)  
Teresa Felner da Costa, responsable Presse  
[Teresa.felner@turismodeportugal.pt](mailto:Teresa.felner@turismodeportugal.pt)

Pour plus d'informations touristiques sur le Portugal :  
[www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com)  
[facebook.com/visitportugal](http://facebook.com/visitportugal)  
[twitter.com/visitportugal](http://twitter.com/visitportugal)  
[youtube.com/visitportugal](http://youtube.com/visitportugal)  
[flickr.com/visitportugal](http://flickr.com/visitportugal)



La Galerie Nathalie Obadia est très heureuse d'accompagner l'organisation de l'exposition de Joana Vasconcelos au Château de Versailles.

En 2008, la Galerie Nathalie Obadia présente la première exposition de Joana Vasconcelos dans une galerie française, *Où le noir est couleur*, et contribue à révéler le travail de l'artiste portugaise à un nouveau public via une série de pièces spectaculaires – *Victoria, Cœur Indépendant Rouge*, devenues depuis emblématiques. Les années suivantes, Joana Vasconcelos et la Galerie Nathalie Obadia multiplient les collaborations, notamment à l'occasion de l'exposition *À la mode de chez nous*, au Centre Culturel Calouste Gulbenkian, à Paris en 2009 ; en 2010, lors d'une deuxième exposition personnelle à la galerie, *Loft*, et plus récemment pour l'exposition *Fairy Tale*, à Monaco en 2011. Ces expositions ont permis aux œuvres de Joana Vasconcelos d'être acquises par de prestigieuses collections privées et publiques en France et à l'étranger : la monumentale *Contamination* de l'artiste a ainsi été montrée dans l'atrium du Palazzo Grassi lors de la Biennale de Venise à l'été 2011.

Dans la continuité de cette relation de confiance et de créativité établie dans la durée, la Galerie Nathalie Obadia est aujourd'hui fière de soutenir ce nouveau projet à Versailles porté par Joana Vasconcelos et son équipe. Les œuvres de l'exposition sont prêtées par des institutions publiques et des collections privées, et les plus récentes, créées spécialement pour le lieu, ont été en partie produites par la Galerie Nathalie Obadia.

## Galerie Nathalie Obadia

paris / bruxelles

**Galerie Nathalie Obadia, Paris**  
3, rue du Cloître St Merri 75004 Paris  
T. +33(0)1 42 74 67 68

F. +33(0)1 42 74 68 66  
**Galerie Nathalie Obadia, Bruxelles**  
8, rue Charles Decoster  
1050 Bruxelles

T. +32 2 648 14 05  
F. +32 2 648 14 06  
[www.galerie-obadia.com](http://www.galerie-obadia.com)  
**Contact Presse et Communication :**  
Anne-Laure Buffard  
T. 01 42 74 41 44  
[annelaure.buffard@galerie-obadia.com](mailto:annelaure.buffard@galerie-obadia.com)

Située à Paris et à Bruxelles, la Galerie Nathalie Obadia représente des artistes d'enuvergure internationale à l'instar de Rina Banerjee, Luc Delahaye, Fiona Rae, Sarkis et Martin Barré. Elle s'engage dès son ouverture en 1993, à montrer une nouvelle génération d'artistes français, parmi lesquels Carole Bengtzen (Prix Marcel Duchamp 2004) ou Pascal Pinaud, qui sont ensuite rejoints par des artistes confirmés, comme Shirley Jaffe ou Albert Oehlen. À la fin des années 90, la galerie organise les premières expositions personnelles en France d'artistes aujourd'hui reconnus dans le monde entier, tels Lorna Simpson ou Enoc Perez. La galerie a permis à nombre de ses artistes d'exposer dans des institutions culturelles de qualité, comme dernièrement, Rina Banerjee au Musée Guimet ; Jessica Stockholder au Musée d'Art Contemporain de St Étienne ; Youssef Nabil à la Maison Européenne de la Photographie à Paris ; ou Lorna Simpson au jeu de Paume en 2013. Après Agnès Varda et Sarkis en 2010, le collectif chinois *Madeln Company* et les artistes iraniens Ramin Haerizadeh et Rokni Haerizadeh rejoignent la galerie en 2012.

La Galerie Nathalie Obadia est heureuse de représenter également Huma Bhabha, Guillaume Bresson, Rosson Crow, Michael DeLucia, Patrick Faigenbaum, Thomas Leroy, Frank Nitsche, Chloe Piene, Nicola Tyson. La Galerie Nathalie Obadia participe régulièrement à de nombreuses foires : FIAC (Paris), The Armory Show (New York), Art Dubai (Dubai), ArtForum (Berlin) Frieze (Londres), Art Brussels (Bruxelles), Art HK (Hong Kong), Art Basel (Bâle).



Haunch of Venison collabore pour la première fois avec l'artiste portugaise Joana Vasconcelos en 2010 à l'occasion de sa première exposition individuelle au Royaume-Uni, *I Will Survive*. Par la suite la galerie inclut son travail dans deux expositions : *Boundaries Obscured*, l'exposition qui marque l'inauguration du nouvel espace de la galerie dans le quartier de Chelsea à New-York en Septembre 2011 et *Mixed Media*, une exposition de sculptures dans la galerie Londonienne en Mars 2012. Haunch of Venison est très heureuse de soutenir son exposition au Château de Versailles ainsi que plusieurs de ses projets courants et futurs à un niveau international. La galerie accueillera une nouvelle exposition solo de l'artiste en Octobre 2012.

## HAUNCH OF VENISON II/

**Haunch of Venison**  
103 New Bond Street  
London W1S 1ST  
T. + 44 (0) 20 7495 5050  
F. + 44 (0) 20 7495 4050  
[london@haunchofvenison.com](mailto:london@haunchofvenison.com)  
[www.haunchofvenison.com](http://www.haunchofvenison.com)

La galerie d'art contemporain Haunch of Venison soutient et présente le travail de quelques-uns des artistes les plus recherchés d'aujourd'hui constituant un programme vaste et acclamé par la critique, ainsi que par un large public à travers des espaces d'expositions internationaux à Londres et à New York. Fondée en 2002, la galerie tire son nom de son emplacement d'origine, Haunch of Venison Yard, une cour historique londonienne. Les artistes internationaux clés de la galerie incluent Ahmed Alsoudani, Rina Banerjee, Enrico Castellani, Nathan Coley, Leon Ferrari, Bill Fontana, Jitish Kallat, Richard Long, Justin Mortimer, Katie Paterson, Giuseppe Penone, Patricia Piccinini, Chiara Shiota, Jamie Shoulin, Eve Sussman, Joana Vasconcelos, Tom Wesselman et Uwe Wittwer.



Avec pour origine les trains haut de gamme créés au XIX<sup>e</sup> siècle aux Etats-Unis, la marque Pullman, est relancée par le Groupe Accor en 2007 avec le dessein d'en faire une référence de l'hôtellerie haut de gamme internationale. Le réseau Pullman compte aujourd'hui 65 hôtels et resorts dans 21 pays en Europe, Afrique, Moyen-Orient, Asie Pacifique et Amérique du sud. Située au cœur des principaux hubs de tourisme et d'affaires de la planète, la marque s'adresse aux voyageurs internationaux.

#### Le réseau Pullman

Principales destinations : Abidjan, Auckland, Bangkok, Barcelone, Berlin, Bucarest, Dakar, Dubaï, Jakarta, Jeddah, Madrid, Munich, New Delhi, Paris, Pékin, Rosario, Sao Paulo, Séoul, Shanghai, Sydney...

Resorts : Bali, Lijian et Sanya (Chine), Marrakech et Mazagan (Maroc), Pattaya, Putrajaya (Malaisie), Timi Ama (Sardaigne).

Prochaines ouvertures : Londres, Hanoi, Kuala Lumpur, Phuket, Saigon, Sochi...

Les 13 établissements Pullman en France : Paris Tour Eiffel, Paris Bercy, Paris La Défense, Paris Montparnasse, Paris Charles De Gaulle Airport, Versailles Château, Cannes Mandelieu Royal Casino, Marseille Palm Beach, Marseille Prouence, Montpellier Antigone, Toulouse Centre, Toulouse Airport, Bordeaux Aquitania.

#### Pullman, une nouvelle manière de vivre l'hôtel

- Des hôtels 4 et 5 étoiles, non standardisés, à l'architecture contemporaine où l'espace et la lumière naturelle sont omniprésents.
- Des équipes attentives et chaleureuses.
- Une technologie facile à vivre et performante avec notamment le Wifi gratuit dans l'ensemble des établissements.
- Le lobby, véritable lieu de vie avec :
  - > Le Welcomer, premier contact du client dans l'hôtel et son interlocuteur pour tous types de demandes tout au long de son séjour ;
  - > Les bornes Check-in Check-out, pour être autonome si on le souhaite ;
  - > Le Connectivity Lounge réalisé en partenariat avec Microsoft®, pour se connecter, travailler, imprimer ;
- Des chambres spacieuses, confortables et connectées pour se relaxer, dormir ou travailler : concept de literie innovante, salle de bains avec douche à l'italienne...
- Une restauration dans l'air du temps et innovante adaptable à tous les rythmes.
- Un Fit Lounge, espace de fitness ouvert 24/24.
- Un Spa dans une sélection d'hôtels.
- Co-Meeting, une approche innovante dans l'organisation de réunions, conventions ou incentive



#### Le Pullman Versailles Château, une situation exceptionnelle au cœur de Versailles

Situé à quelques pas du château de Versailles, l'établissement dispose de 152 chambres dont 5 suites et propose une gamme étendue de « services signature » de l'enseigne : Welcomer, pour un accueil personnalisé, Connectivity Lounge, Wifi offert dans tout l'hôtel, Pauses Innouantes, Vinoteca by Pullman.

Côté restauration, le LM Caffè, ouvert à tous, accueille les clients 7j/7, de 6h à 22h30 dans cadre tendance et relaxant, avec en été une terrasse ensoleillée. Ce restaurant lounge propose une cuisine contemporaine de saison et un Brunch tous les dimanches. Les clients peuvent également se retrouver autour d'un verre et de tapas au bar lounge, dans une ambiance design et décontractée.

Avec 7 salons pouvant accueillir jusqu'à 150 personnes et l'ensemble des services du concept Co-Meeting, le Pullman Versailles Château est un lieu idéal pour l'organisation d'événements professionnels et familiaux.

Partenaire de l'exposition de Joana Vasconcelos, le Pullman Versailles Château propose une offre dédiée sur toute la durée de cet évènement culturel : une formule comprenant une nuit en chambre supérieure, le petit déjeuner pour deux, l'entrée au château et à l'exposition, ainsi que le guide officiel de l'exposition. Retrouvez cette offre sur [pullmanhotels.com](http://pullmanhotels.com) et [accorhotels.com](http://accorhotels.com) !



TAP Portugal est la compagnie aérienne portugaise leader sur le marché et membre de Star Alliance - la première alliance véritablement mondiale au monde - depuis le 14 mars 2005. Active depuis 1945, sa plate-forme d'accès privilégiée pour l'Europe se situe à Lisbonne, à la croisée des chemins avec l'Afrique, l'Amérique du Nord et du Sud.

#### Produit

Le réseau de la TAP, leader des trajets entre l'Europe et le Brésil, couvre 75 destinations et 34 pays dans le monde. Avec 2 250 vols en moyenne par semaine, la TAP dispose d'une flotte moderne de 55 Airbus, plus 16 appareils au service de PGA, sa compagnie aérienne régionale, et compte ainsi 71 appareils au total. Tout en continuant à privilégier plus que jamais le client, la TAP investit en permanence dans l'innovation et l'utilisation des Nouvelles Technologies, en proposant un produit et des services de qualité supérieure, de la plus grande sécurité et fiabilité.

#### Prix

Elue première compagnie aérienne mondiale pour l'Afrique en 2011 par les WTA, World Travel Awards, elle a également été élue première compagnie aérienne mondiale pour l'Amérique du Sud en 2009, 2010 et 2011. Elle a également été distinguée par l'Unesco et l'International Union of Geological Sciences en recevant le prix Planète Terre IYPE 2010, dans la catégorie du produit durable le plus innovateur. Elue meilleure compagnie aérienne d'Europe en 2011 par la prestigieuse revue américaine Global Traveler, elle a également été considérée comme la première compagnie aérienne par la revue « Condé Nast Traveller » en avril 2010.

En 2011, elle a repositionné sa marque, notamment en ce qui concerne sa relation avec le client, avec le lancement d'une nouvelle campagne élaborée autour du concept « La TAP à bras ouverts » (A TAP de braços abertos), qui traduit tout l'accueil chaleureux de la compagnie aérienne portugaise ainsi que l'élargissement à la diversité et à la multiplicité culturelle des destinations couvertes par son réseau, sur le continent européen, africain et sud-américain, symbolisant ainsi la liaison et l'union entre les trois continents à travers la TAP.





Héritière d'une fabrique déjà réputée en 1752, la plus ancienne des manufactures de soieries d'ameublement lyonnaises est la seule qui soit restée une entreprise familiale depuis 5 générations. C'est aussi la seule à avoir conservé son atelier d'origine, construit en 1880 sur la célèbre colline de la Croix Rousse à Lyon, fief historique des soyeux lyonnais. Là, les héritiers des « canuts », ouvriers travaillant manuellement sur des métiers à bras, ont pu retisser ces dernières décennies le brocart d'or et d'argent de la chambre de Louis XIV à Versailles ( 25 années de recherches et de tissage au rythme de trois centimètres par jour! ), le velours ciselé polychrome du château d'Amalienborg à Copenhague, ou encore le broché à plumes de paon des rideaux et tentures murales de la chambre de Marie-Antoinette à Versailles.

Ces réalisations exceptionnelles, tout comme celles exécutées pour le cabinet de l'Empereur au Grand Trianon de Versailles ou la salle du Trône de Napoléon III et la chambre des Reines au château de Fontainebleau, n'ont été possibles que grâce aux fabuleuses archives de la Maison Prelle. En 2004, les portières et lambrequins en brocatelle or du Grand Foyer de l'Opéra ont été retissés à l'identique de la commande de 1875, d'après le dessin de Charles Garnier. La restauration en est spectaculaire, comme celle plus récente encore du salon vert de l'Hôtel de Beauharnais – actuelle Ambassade d'Allemagne.

Outre ces commandes prestigieuses et patrimoniales, décorateurs et particuliers disposent d'une séduisante vitrine de la production de la Manufacture: le show-room de la Place des Victoires, dans un immeuble classé monument historique, offre une véritable variété d'archives et de tissus en collection. Le lieu permet, deux fois par an, d'organiser des expositions temporaires, présentant la création textile à diverses époques: « 1900-1950 », « D'un empire à l'autre », « Les années 30 de la soie », « Les Turqueries », « Les Chinoiseries », « Euocation du Génie de Charles Garnier »...

Dépositaire depuis deux siècles et demi des plus riches traditions et de l'incomparable savoir-faire de la soierie lyonnaise, la Manufacture Prelle connaît aujourd'hui un regain d'activités, exportant partout dans le monde les soieries d'ameublement qui ont fait sa réputation en joignant aux méthodes traditionnelles les techniques informatiques les plus modernes – du métier à bras à l'ordinateur.

Dans le cadre de la politique du mécénat encouragée par Maryse Dusoulier, directrice de PRELLE, Paris, la manufacture a fait don d'un important métrage de soieries pour la prochaine intervention de l'artiste Joana Vasconcelos au château de Versailles. Ces étoffes permettront la réalisation de la Valkyrie Royale, une immense sculpture textile qui rappelle la vie de luxe et d'exubérance de la cour versaillaise. Les tissus PRELLE qui constitueront cette Valkyrie ont fait l'objet d'une recherche particulière, Joana Vasconcelos souhaitant pour sa création des étoffes identitaires au goût décoratif des différentes pièces célèbres de Versailles (notamment la chambre de Marie-Antoinette). La sculpture sera ainsi réalisée avec une superposition de lampas, damas, velours et brocards comme autant de « clins d'œil » aux décors des pièces historiques du château de Versailles.



Manufacture d'étoffes pour ameublement depuis 1752

**Show room France**  
5 Place des Victoires  
Paris 1<sup>e</sup>  
01 42 36 67 21

fax : 01 42 36 98 45

**Show room New York**  
43 East 10<sup>th</sup> ST.  
NY 10003

212 638 2081

**Les ateliers du tissage**

7 rue Barodet

Lyon 4<sup>e</sup>

04.72.10.11.40

fax : 04 72 10 11 41

[www.prelle.fr](http://www.prelle.fr)



Silampos S.A., fondée en 1951, conçoit et produit du matériel de cuisson métallique (casseroles, marmites, autocuiseurs et autres accessoires de cuisine) pour usage domestique ou industriel.

Le groupe Silampos se constitue en 2000 en agrégeant les entreprises anglaises : Horwood Homewares et Kaufmann.

Leader du marché national avec la marque Silampos et du marché anglais avec la marque Stellar, Silampos exporte un peu partout dans le monde.



Dotée d'une grande expérience et d'une forte culture de design, Silampos est attentive aux besoins du consommateur et aux nouvelles tendances. Silampos considère l'importance de développer des produits innovateurs, de renforcer l'image de marque et le service au client, comme un facteur différentiateur.

Silampos a évolué afin de pouvoir répondre d'une manière plus différentielle, flexible, efficace et positive, aux idéaux que la marque transmet. Pour cette raison, l'entreprise se centre dans le développement de méthodes capables d'intégrer, d'une manière adéquate, systématique et proactive, les activités de Design du produit et communication, avec les compétences techniques de l'ingénierie pour concrétiser de nouvelles alternatives, idées et savoir-faire.

Les produits de Silampos sont fonctionnels, esthétiquement attrayants et amis de l'environnement. Ils sont le résultat de l'adoption d'un design différentiateur. Leur haute performance garantit la rapidité de la confection des aliments, d'importantes économies d'énergie et des plats équilibrés.

Silampos maintient la certification de son Système de Gestion de la Qualité en accord avec la norme ISO 9001:2000.



POMMERY engagé dans l'Art depuis 1836.

La Maison Pommery est un acteur important du monde de l'Art depuis 1836. Pommery mécène depuis toujours : grâce à Louise Pommery qui inventa le « Mécénat d'Entreprise », en offrant les « Glaneuses » de Millet au Musée d'Orsay, avec les bas-reliefs du sculpteur Gustave Naulet taillés à même la craie dans les caves majestueuses du Domaine Pommery à Reims ou enfin, avec la commande à Emile Gallet d'un des plus grands foudres au monde pour l'Exposition Universelle de 1904.

Pommery engagé auprès de la création contemporaine et au plus près des artistes à travers les Expériences Pommery, expositions monumentales d'art contemporain qui attirent plus de 130 000 visiteurs chaque année dans les crayères du Domaine Pommery à Reims.





France 5 offre un éclairage à la culture sous toutes ses formes et met en lumière ceux qui avancent sur les sentiers sinueux de l'art ou de la création. Tout au long de l'année, des collections documentaires et des magazines ambitieux proposent d'accompagner tous les publics curieux et avides de culture.

Ainsi, depuis la rentrée de septembre 2011, le magazine *Entrée libre*, présenté par Laurent Goumarre, propose chaque soir, à 20 heures, dix-neuf minutes dédiées à l'actualité culturelle.

Tous les jeudis à 20h35 en direct, la littérature est à l'honneur avec *La Grande Librairie* de François Busnel, suivie à 21h35 d'*Un soir...*, présenté par Laurence Piquet, qui emmène, depuis un lieu de culture, le téléspectateur à la découverte des arts grâce à des documentaires inédits

Chaque vendredi à 21h35, la collection *Empreintes*, présentée par Annick Cojean, témoigne de la richesse de la culture à travers des portraits de personnalités de tous horizons qui marquent la société française.

C'est donc tout naturellement, que France 5 est partenaire de l'exposition *Joana Vasconcelos* qui se déroulera au château de Versailles.

La culture appartient à chacun et se doit d'être accessible au plus grand nombre. Elle tient une place particulière et privilégiée sur France 5.





## **Éditions**

### **Catalogue**

Titre: Joana Vasconcelos Versailles

Éditeur : Skira Flammarion (version française) | LeYa (version portugaise)

Date de publication : Juin 2012

Couverture : Reliée toilee avec jaquette

Pages : 240

Format : 240 x 280 mm

Illustrations : plus de 200 illustrations en couleurs

Langues : 2 versions - Français/Anglais | Portugais/Anglais

Prix : 45€

Contenu :

- Textes de Jean-François Chouquet, commissaire de l'exposition, Valter Hugo Mäe, auteur, et interview avec Rebecca Lamarche-Vadel, commissaire au Palais de Tokyo, Paris;
- Images de l'exposition; making-of et portfolio d'autres œuvres;
- Biographie et bibliographie.

### **Beaux-Arts Magazine**

Un hors-série Beaux Arts sera publié comprenant des textes de Jean-François Chouquet et de Fabrice Bousteau, un portfolio de l'exposition et des œuvres antérieures, ainsi qu'un making of.

Pages : 44

Prix : 8,50€



## *L'exposition*

L'exposition Joana Vasconcelos Versailles est organisée par l'Etablissement public du château, du musée et du domaine national de Versailles et Château de Versailles Spectacles, producteur délégué et Unidade Infinita – Projectos, Lda

### **Catherine Pégard**

Présidente de l'Etablissement public du Musée et du Domaine National de Versailles et de Château de Versailles Spectacles

### **Béatrix Saule**

Directeur du musée national des châteaux de Versailles et de Trianon

### **Laurent Brunner**

Directeur de Château de Versailles Spectacles

### **Commissariat**

Jean-François Chouquet

\*\*\*\*\*

### MISE EN OEUVRE

#### **CHÂTEAU DE VERSAILLES SPECTACLES**

Service production **Elodie Berthelot, Astrid Ragot**

Service communication **Fanny Collard, Aurélia Azoulay**

Service du mécénat et des partenariats **Amélie de Ronseray, Cloé Le Roux**

Agence presse **OPUS 64 - Valérie Samuel, Arnaud Pain, Marie Jo Lecerf**

Conception graphique **La vache noire - Alexandre Petitmangin**

#### **ÉTABLISSEMENT PUBLIC DU CHÂTEAU, DU MUSÉE ET DU DOMAIN NATIONAL DE VERSAILLES - DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT CULTUREL**

Directeur **Denis Verdier-Magneau**

Service des expositions **Silvia Roman, Claire Bonnotte, Emilie Neau,**

**Jeanne Bossard, César Scalassara**

Eclairage **Eric Gall** et ses équipes

Avec la collaboration de tous les autres services de l'Etablissement public du château, du musée et du domaine national de Versailles et de Château de Versailles Spectacles et le soutien précieux de la Galerie Nathalie Obadia.

\*\*\*\*\*



## ATELIER JOANA VASCONCELOS

Production **Paula Leitao**

Communication, édition, archives et documentation **Lúcio Moura, Alexandra Parrado, Ana Rodrigues**

Assistant personnel **Nuno Barão**

Département administratif et financier **Ana Pedro, Joana Abrantes, Nuno Guerreiro**

Architectes **Duarte Ramirez, Pedro Carvalho, Sérgio Santos, Daniel Duarte**

Equipes techniques et artistiques **Fernando Monteiro, Clara Vicente, Pedro Braga dos Reis, Manuel Pedro Rodrigues, Fábio Jerónimo, Rui Curto, Camille Ferron, Ana Gomes,**

**Carla Augusto, José Manuel Baptista, Liliana Santos, Ana Rita Pereira, Sofia Rosado,**

**Cláudia Monteiro, Joana Correia, Débora Santos, Adélcia Monteiro.**

Transport **LP Art, Iterartis**

Installation **Atelier Joana Vasconcelos, LP Art, Iterartis**

\*\*\*\*\*

## REMERCIEMENTS

*L'artiste remercie*

Catherine Pégard, Jean-Jacques Aillagon, Jean-François Chougnat, Paulo Portas - Ministre d'État et des Affaires Etrangères de la République du Portugal, António Costa - Maire de la Ville de Lisbonne, Ricardo Salgado, António Mexia, Kyung-Bae Suh, Frederico Costa, Artur Santos Silua, Rui Vilar, Matthew Carey-Williams, Nathalie Obadia, Monsieur et Madame Vranken – Domaine Pommery.

Les mécènes et les partenaires qui ont soutenu l'exposition

Les collectionneurs et institutions qui ont prêté leurs œuvres pour l'exposition

*Et aussi*

Dino Alves, Filipe Alves, Conceição Amaral, Tereza Guedes de Amorim, Vânia Andrade, José Avillez, José Berardo, Fabrice Bousteau, Francis Briest, Anne-Laure Buffard, Luís Calado, Zélia Carmezim, Henrique Cayatte, Manuel Cordeiro, Laurent Dassault, Julie Edelson, Filipe Faísca, Clara Ferreira, Maria da Piedade Ferreira, Sérgio Figueiredo, Vera Fine, Karen Garka, Guta Moura Guedes, Miguel Guedes, Charlotte Herr, Thomas Jean, Nelson Leão, Lola, Gilda Luís, Duarte Lukas, Luís Matoso, Mariza, Jade Mitchell, Carlos Neves, Liliana Nuño, Kitty Oliveira, Luís Pilar, João Pinharanda, Catarina Vaz Pinto, Pedro Rapoula, Bruno Rascão, Elsa Rebelo, Fausta Rendall, Conceição Ribeiro, Julie Rouart, Rita Rouelli, Agustín Pérez Rubio, Teresa Saldanha, Jean-Luc Schneider, Raquel Henriques da Silua, António Jacinto Simões, José Manuel dos Santos, Solange Sanches, António Soares, Emilio Steinberger, Fru Tholstrup, Gabriela Tsukamoto, Cláudia Varejão, Álvaro Vasconcelos, Gabriela Vasconcelos, Luís Vasconcelos, Pedro Vasconcelos, Teresa Vasconcelos, Vera Velez, les artisans de la Ville de Nisa, APL - Administração do Porto de Lisboa, Bacalhôa Vinhos de Portugal, Construções Metálicas Dureza, Faianças Artísticas Bordallo Pinheiro, Manufactura de Tapeçarias de Portalegre, Metalúrgica de Algés, Printer Portuguesa, Vista Alegre Atlantis et tous les auteurs qui ont collaboré à la réalisation du catalogue de l'exposition.



## ***Informations pratiques et contacts***

### **Exposition**

Du 19 juin au 30 septembre 2012

Accès à l'exposition par la cour d'Honneur du Château de Versailles.

Conditions de visite normales. Billet Château non surtaxé pour l'exposition.

Pour l'accès aux œuvres dans les Jardins : accès gratuit sauf les jours des Grandes Eaux Musicales, les samedis et dimanches du 23/6 au 30/09, les mardis du 3/7 au 25/9 ainsi que les 16/6, 19/6 et 15/8.

### **Site internet**

Exposition Joana Vasconcelos Versailles :

[www.vasconcelos-versailles.com](http://www.vasconcelos-versailles.com)

Château de Versailles Spectacles :

[www.chateauversailles-spectacles.fr](http://www.chateauversailles-spectacles.fr)

Joana Vasconcelos :

[www.joanavasconcelos.com](http://www.joanavasconcelos.com)

### **Château de Versailles spectacles – Service presse**

OPUS 64

Valérie Samuel, Arnaud Pain, Marie-José Lecerf

52 rue de l'Arbre Sec 75001 Paris

T. 01 40 26 77 94 / [a.pain@opus64.com](mailto:a.pain@opus64.com) – [mj.lecerf@opus64.com](mailto:mj.lecerf@opus64.com)